

УДК 378.147:[811.161:61]
**ИЗУЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ
НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

Кузнецова С.В., Никаненко О.В.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Значимой целью преподавания русского языка иностранным студентам в медицинском вузе является обучение профессиональной коммуникации и изучение профессиональной лексики. Задача преподавателя русского языка как иностранного – сформировать у студентов языковые компетенции, которые в дальнейшем позволят им успешно проходить производственную практику в медицинских учреждениях и при необходимости осуществлять медицинскую деятельность с использованием русского языка. Медицинская практика требует не только обширных научных знаний, но и умения вести профессиональный диалог, для которого необходимо знание всех уровней языка. Поэтому в процессе обучения иностранных студентов большое место занимает изучение фразеологизмов.

Фразеологизмы каждого языка представляют собой достаточно сложный как с лингвистической, так и с методической точки зрения пласт языка. В методическом курсе они рассматриваются как явление, показывающее национально-культурные особенности страны, отражаемые в языке, и, как следствие, обладающее большой ценностью в аспекте социокультурного подхода к обучению русскому языку как иностранному. Поэтому изучение фразеологизмов, в том числе профессиональных, имеет важное значение в процессе обучения иностранных студентов в вузе.

Знание фразеологических единиц подразумевает под собой «способность учащихся-инофонов выражать свои мысли и коммуникативные намерения на русском языке корректно, выразительно, образно, используя всё богатство языковых средств» [1, с. 211], отсюда следует, что изучение медицинской фразеологии как на начальной стадии обучения, так и в дальнейшем обязательно.

Определенные сложности при ознакомлении с медицинскими фразеологизмами возникают в силу разнообразия их семантики и структуры. В методических публикациях классификации данных фразеологических единиц либо алогичны, либо не представлены вовсе. Однако классификация по грамматическим конструкциям наиболее рациональна:

- форма «существительное + существительное в родительном падеже» (лицо Гиппократ);
- форма «прилагательное + существительное» (львиная голова);
- форма «причастие + существительное» (поникшая голова).

Во фразеологизмах типа «существительное + существительное в родительном падеже» главное слово может обозначать часть тела (грудь сапожника), симптом или физиологическое состояние человека (рвота цвета кофейной гущи) или может быть употреблено в переносном значении (воротник Стокса).

На всех этапах обучения эффективным является изучение фразеологизмов, построенных по модели «притяжательное прилагательное + существительное». Например, полученное в начале изучения русского языка знание наименований животных (заяц, волк, обезьяна, кот и др.) облегчит понимание значения симптома или патологии: заячья губа, волчья пасть, обезьянья лапа, кошачьи уши.

Также при изучении грамматики целесообразно в качестве наглядного примера привести фразеологизмы, созданные по модели «причастие + существительное»: летающие мушки, свисающая голова. Студентам можно предложить задание на трансформацию предложения, например: Голова, которая свисает. – Свисающая голова.

Особую сложность представляет усвоение фразеологизмов, в основе которых лежит сравнение с мифологическими, литературными персонажами или фамилиями учёных, впервые описавших признаки заболевания (голова Медузы, ожерелье Венеры, синдром Отелло, реакция Вассермана), поскольку они опираются на общую эрудицию и обширные знания культуры и

искусства всего мира. Изучение этих фразеологизмов будет направлено не только на усвоение профессиональной лексики, но и на расширение культурологических знаний. Данную работу можно провести на старших курсах в виде отдельного тематического занятия или квеста, к которому учащиеся должны заранее подготовиться. Это потребует от преподавателя больших усилий и подготовки, анализа национальных культурных особенностей и первоначального уровня подготовки группы, ее эрудиции.

Медицинские фразеологизмы, обозначающие симптомы и заболевания, довольно многочисленны, поэтому знакомство с ними стоит начинать на ранних этапах изучения русского языка.

Преподавателю русского языка, работающему в иноязычной аудитории, крайне важно понимать, что «употребление фразеологизмов в речи требует большой предварительной работы по их отбору, семантизации, организации адекватного восприятия в различных ситуациях, экстралингвистических и языковых контекстах» [2, с.76].

Медицинская фразеология, не являясь основным предметом изучения на занятиях по русскому языку как иностранному, представляет собой эффективное средство формирования профессиональной коммуникативной компетенции у студентов-иностранцев, помогает усваивать лексические единицы. При этом обучение целесообразно проводить с опорой на классификации, в основе которых лежат структурный и семантический принципы, поскольку традиционное для лингвистики деление фразеологизмов по степени спаянности слов в их составе не может быть использовано в иноязычной аудитории, так как у студентов возникают трудности в понимании этого критерия.

Литература:

1. Чепкова, Т.П. Лингвометодические аспекты изучения русской фразеологии в иностранной аудитории / Т.П. Чепкова // Вестн. Орлов. гос. ун-та. – Орёл, 2010. – С. 211–213.
2. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / под ред. А.Н. Щукина. – М., 2003. – 305 с.

УДК 159.953 (075.8)

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ ПАМЯТИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Кузнецова В.А.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Память – это основа нашего сознания. Человек без памяти – не человек, так как информация, поступающая в наш мозг от различных органов чувств, совершенно бесполезна, если нет связи между фактами и событиями.

В развитии памяти можно выделить две генетические линии: ее совершенствование у всех без исключения цивилизованных людей по мере общественного прогресса и ее постепенное улучшение у отдельно взятого индивида в процессе его социализации, приобщения к материальным и культурным достижениям человечества.

Овладение техникой запоминания иностранных слов позволяет существенно сократить время, необходимое для изучения иностранного языка. При обучении русскому языку как иностранному мы столкнулись с такой проблемой как неразвитость памяти у многих слушателей. Память надо тренировать регулярно.

В нашей статье мы хотим подробно остановиться на упражнениях для тренировки памяти, которые мы используем на занятиях по русскому языку как иностранному со слушателями подготовительного отделения.

В памяти есть определенный набор слов, событий, понятий, сведений, которые хранятся в нашей памяти всю жизнь: имя, образы мамы и папы, черты и особенности места рождения, родной язык и многое другое. Эта долговременная память, но есть и кратковременная память. Например, надо напомнить слушателям, что им надо повторить определенные грамматические темы к